

Short Stories with Peter: The Banyan Deer

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

8 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

take someone's place

prendre la place de quelqu'un

DEF

To do something instead of another person, especially when that person cannot do it.

The phrase may describe a practical substitution or, as in the story, a serious personal sacrifice. Say take her place, not take place her.

FR

Faire quelque chose à la place d'une autre personne, surtout lorsqu'elle ne peut pas le faire.

Il peut s'agir d'un remplacement pratique ou, comme dans le conte, d'un grand sacrifice. On dit take her place, pas take place her.

The Banyan Deer took the mother's place when her turn came.

The Banyan Deer took the mother's place when her turn came. → Le cerf Banyan a pris la place de la mère quand son tour est venu.

I can take your place at the meeting if you are ill.

I can take your place at the meeting if you are ill. → Je peux te remplacer à la réunion si tu es malade.

2

turn away from

se détourner de

DEF

To refuse to face or help with something difficult.

In this story it describes a moral choice, not simply turning your body in another direction. The object follows from.

FR

Refuser de faire face à une difficulté ou d'aider à la résoudre.

Ici, il s'agit d'un choix moral, pas seulement d'un mouvement du corps. Le complément suit from.

The deer could not turn away from the mother's fear.

The deer could not turn away from the mother's fear. → Le cerf ne pouvait pas se détourner de la peur de la mère.

She did not turn away from her friend when he needed help.

She did not turn away from her friend when he needed help. → Elle ne s'est pas détournée de son ami lorsqu'il avait besoin d'aide.



3

stand up for someone*prendre la défense de quelqu'un*

DEF

To defend or support a person when they are treated unfairly or need help.

This is an action, often involving speaking or taking a risk. Keep for before the person you support.

FR

Défendre ou soutenir une personne traitée injustement ou ayant besoin d'aide.

Cela décrit une action, parfois une prise de parole ou un risque. En anglais, for précède la personne soutenue.

The golden deer stood up for the mother and then for both herds.

The golden deer stood up for the mother and then for both herds. → Le cerf doré a défendu la mère, puis les deux hardes.

Mira stood up for her colleague during the meeting.

Mira stood up for her colleague during the meeting. → Mira a défendu son collègue pendant la réunion.

4

catch someone's eye*attirer l'attention de quelqu'un*

DEF

To attract someone's attention because something is noticeable or interesting.

This is figurative; nothing is physically caught. A person, object or detail can catch your eye.

FR

Attirer l'attention d'une personne parce que quelque chose se remarque ou l'intéresse.

C'est une image : rien n'est attrapé physiquement. Une personne, un objet ou un détail peut attirer le regard.

The golden deer caught the human king's eye.

The golden deer caught the human king's eye. → Le cerf doré a attiré l'attention du roi.

The blue cover caught my eye in the bookshop.

The blue cover caught my eye in the bookshop. → La couverture bleue a attiré mon regard dans la librairie.

5

take a turn*passer à son tour*

DEF

To do something in an agreed order after someone else.

Turn here means a person's place in a sequence, not a change of direction. You can also say it is my turn.

FR

Faire quelque chose dans un ordre convenu, après quelqu'un d'autre.

Turn désigne ici une place dans une séquence, pas un changement de direction. On dit aussi it is my turn.

Each herd took a turn in the king's park.

Each herd took a turn in the king's park. → Chaque harde passait à son tour dans le parc du roi.

We can take turns reading the story aloud.

We can take turns reading the story aloud. → Nous pouvons lire le conte à voix haute chacun notre tour.



6

reduce suffering*réduire la souffrance*

DEF

To make pain, distress or hardship less severe.

Reduce names a decrease, not a complete end. Suffering can be physical or emotional.

FR

Rendre une douleur, une détresse ou une difficulté moins intense.

Reduce indique une diminution, pas forcément une disparition complète. La souffrance peut être physique ou émotionnelle.

The Banyan Deer looked for a way to reduce their suffering.

The Banyan Deer looked for a way to reduce their suffering. → Le cerf Banyan cherchait un moyen de réduire leur souffrance.

The new shelter aims to reduce suffering during the winter.

The new shelter aims to reduce suffering during the winter. → Le nouvel abri vise à réduire la souffrance pendant l'hiver.

7

refuse*refuser*

DEF

To say no to a request or decide firmly not to do something.

Use refuse to do something, or refuse a request. In the story, the other leader refused to help the mother.

FR

Dire non à une demande ou décider fermement de ne pas faire quelque chose.

On dit refuse to do something ou refuse a request. Dans le conte, l'autre chef a refusé d'aider la mère.

Her own leader refused to change her turn.

Her own leader refused to change her turn. → Son propre chef a refusé de changer son tour.

He refused to sign the form without reading it.

He refused to sign the form without reading it. → Il a refusé de signer le formulaire sans le lire.

8

no one is to*personne ne doit*

DEF

A formal way to order that nobody may do a particular action.

The pattern be to plus verb can express an official instruction. It is stronger and more formal than a simple prediction.

FR

Une manière formelle d'ordonner que personne n'accomplisse une action précise.

La structure be to suivie d'un verbe peut exprimer une consigne officielle, plus ferme et formelle qu'une simple prévision.

No one is to harm either herd leader.

No one is to harm either herd leader. → Personne ne doit faire de mal à l'un ou l'autre des chefs de harde.

No one is to enter the room until the meeting ends.

No one is to enter the room until the meeting ends. → Personne ne doit entrer dans la pièce avant la fin de la réunion.

